




# DRY SWABS

<i>English (ENG)</i>	<i>Italiano (ITA)</i>	<i>Français (FRA)</i>	<i>Español (ES)</i>
<b>INSTRUCTIONS FOR USE</b> (in compliance with CEI EN 1041)	<b>ISTRUZIONI PER L'USO</b> (in conformità con CEI EN 1041)	<b>MODE D'EMPLOI</b> (conformément à la norme CEI EN 1041)	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b> (de conformidad con CEI EN 1041)
<p>Class I sterile medical device (93/42/EC + 2007/47/EC)</p> <p><b>- Intended for professional use only -</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>The device must be suitable for both the selected transport medium (if present) and the defined sampling site (see Technical data sheet and labels);</li> <li>Use only for the collection and transport of human biological samples for the detection of potential pathogens such as aerobic, anaerobic and facultative anaerobic bacteria, compatible with the type of device selected;</li> <li>Do not deviate from the intended use;</li> <li>Do not use the product if it is expired or the package is opened/damaged. Sterility guaranteed if opened;</li> <li>Use the device following aseptic procedures;</li> <li>Single-use device; do not reuse. Reusing the device could contaminate the sample and/or the patient;</li> <li>Keep the device away from flames and heat sources;</li> <li>The fiber is only guaranteed to adhere to the shaft for instant sampling;</li> <li>The shaft is breakable, exert moderate pressure during sample collection; do not bend the tip of the swab 90° in order to avoid breakage;</li> <li>Store in a cool, dry place at a temperature between +2°C (35.6°F) and +30°C (86°F). Do not freeze; After use, the device may contain infectious microorganisms. Use appropriate PPE and dispose of the test tube and swab according to current regulations for medical waste.</li></ul>	<p>Dispositivo medico di classe I sterile (93/42/CE + 2007/47/CE)</p> <p><b>- Destinato esclusivamente per uso professionale –</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Utilizzare il Dispositivo solo per la tipologia di campione idonea al terreno di trasporto scelto (se presente) e al sito di prelievo definito (Vedi scheda tecnica ed etichette);</li> <li>Utilizzare esclusivamente per la raccolta e il trasporto di campioni biologici umani per la ricerca di eventuali organismi patogeni come batteri aerobi, anaerobi, anaerobici facoltativi compatibilmente con la tipologia di dispositivo scelta;</li> <li>Non variare la destinazione d'uso;</li> <li>Non utilizzare il prodotto scaduto o con la confezione aperta/danneggiata. Sterilità garantita a confezione integra;</li> <li>Utilizzare il Dispositivo con procedure asettiche;</li> <li>Non riutilizzare, dispositivo monouso. Il riutilizzo del Dispositivo potrebbe causare la contaminazione del campione prelevato e/o del paziente;</li> <li>Non avvicinare il dispositivo alla fiamma o a fonti di calore;</li> <li>L'adesione della fibra all'asta è garantita unicamente per prelievi istantanei;</li> <li>Il materiale dell'asta è fragile, esercitare una pressione moderata durante il prelievo; non piegare di 90°la punta del tampone, al fine di evitare rotture;</li> <li>Conservare in luogo fresco ed asciutto, temperatura min +2°C (35,6 °F) / max +30°C (86 °F). Non congelare;</li> <li>Ogni dispositivo, dopo l'utilizzo, può contenere microrganismi infettivi, utilizzare appositi D.P.I. e smaltire provetta e tampone secondo le normative vigenti per i rifiuti sanitari.</li></ul>	<p>Dispositif médical de Classe I stérile (93/42/CE + 2007/47/CE)</p> <p><b>- Exclusivement destiné à un usage professionnel -</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Utiliser le Dispositif uniquement pour le type d'échantillon adapté au milieu de transport choisi (si présent) et au site de prélèvement défini (Voir la fiche technique et étiquettes).</li> <li>Utiliser uniquement pour la collecte et le transport d'échantillons biologiques humains pour la recherche d'éventuels organismes pathogènes tels que bactéries aérobies, anaérobies, anaérobies facultatives, en fonction du type de dispositif choisi.</li> <li>Ne pas utiliser pour un usage autre que celui prévu.</li> <li>Ne pas utiliser le produit s'il est périmé ni si l'emballage est ouvert/endommagé. La stérilité est garantie si l'emballage est intact.</li> <li>Utiliser le dispositif en recourant à des procédures aseptiques.</li> <li>Ne pas réutiliser<span> </span>: dispositif jetable. La réutilisation du dispositif peut entraîner la contamination de l'échantillon prélevé et/ou du patient.</li> <li>Ne pas approcher le dispositif de flammes ni de sources de chaleur.</li> <li>L'adhérence de la fibre à la tige est garantie uniquement pour des prélèvements instantanés.</li> <li>Le matériau de la tige peut se briser<span> </span>: exercer une pression modérée lors du prélèvement<span> </span>; ; ne pliez pas la pointe de l'écouvillon à 90°, afin d'éviter la casse;</li> <li>Conserver à l'abri de la chaleur et de l'humidité<span> </span>: température min. +2°C (35,6°F) / max. +30°C (86°F). Ne pas congeler.</li> <li>Après utilisation, tout dispositif peut contenir des microorganismes infectueux<span> </span>: utiliser des EPI et éliminer tube et tampon dans le respect des normes en vigueur pour les déchets sanitaires.</li></ul>	<p>Dispositivo médico de clase I estéril (93/42/CE + 2007/47/CE)</p> <p><b>- Destinado exclusivamente al uso profesional -</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Utilizar el dispositivo solo para el tipo de muestra idónea en el medio de transporte elegido (si está presente) y en el sitio de recogida definido (Véase la hoja de datos técnicos y etiquetas);</li> <li>Utilizar exclusivamente para la recogida y el transporte de muestras biológicas humanas para la búsqueda de eventuales organismos patógenos, como bacterias aerobias, anaerobias, anaerobias facultativas, en consonancia con el tipo de dispositivo elegido;</li> <li>No cambiar el uso específico;</li> <li>No utilizar el producto si ha caducado o si el envase está abierto o dañado. La esterilidad se garantiza si el envase está íntegro;</li> <li>Utilizar el dispositivo con procedimientos asepticos;</li> <li>No reutilizar, dispositivo desechable. La reutilización del dispositivo podría causar contaminación de la muestra recogida y/o del paciente;</li> <li>No aproximar el dispositivo a las llamas ni a fuentes de calor;</li> <li>La adhesión de la fibra a la varilla está garantizada únicamente para recogidas instantáneas;</li> <li>El material de la varilla es frangible. Ejercer una presión moderada durante la recogida; no doble la punta del hisopo 90° para evitar roturas;</li> <li>Conservar en un lugar fresco y seco, temperatura mín. +2<span> </span>°C (35,6<span> </span>°F) / máx. +30<span> </span>°C (86<span> </span>°F). No congelar;</li> <li>Después del uso, los dispositivos pueden contener microorganismos infecciosos. Utilizar E.P.I. adecuados y eliminar la probeta y el hisopo según las normativas vigentes para residuos sanitarios.</li></ul>
<i>Português (PT)</i>	<i>Deutsch (DE)</i>	<i>Български (BG)</i>	<i>Ελληνικά (GR)</i>
<b>INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO</b> (em conformidade com as normas CEI EN 1041)	<b>ГЕВРАУХСАΝLEITUNG</b> (entsprechend CEI EN 1041)	<b>ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА</b> (в съответствие с CEI EN 1041)	<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ</b> (σε συμμόρφωση με το πρότυπο IEC EN 1041)
<p>Dispositivo médico de classe I estéril (93/42/CE + 2007/47/CE)</p> <p><b>- Destinado exclusivamente a uso profissional –</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Utilizar o dispositivo apenas para o tipo de amostras adequadas ao meio de transporte escolhido (se existir) e ao ponto de amostragem definido (Ver a ficha técnica e etiquetas);</li> <li>Utilizar, exclusivamente, para colheita e transporte de amostras biológicas humanas para deteção de organismos patogénicos, como bactérias aeróbias, anaeróbias e anaeróbias facultativas compatíveis com o tipo de dispositivo selecionado;</li> <li>Não alterar o uso previsto;</li> <li>Não utilizar o produto fora do prazo de validade ou se a embalagem estiver aberta/danificada. A esterilidade só é garantida se a embalagem estiver intacta;</li> <li>Utilizar o dispositivo usando técnica asséptica;</li> <li>Não reutilizar, dispositivo de utilização única. A reutilização do dispositivo pode provocar contaminação da amostra e/ou do paciente.</li> <li>Não aproximar o dispositivo de chamas ou outras fontes de calor;</li> <li>A adesão da fibra à haste só é assegurada nas colheitas de amostras instantâneas;</li> <li>O material da haste é quebrável; exercer pressão moderada durante a colheita da amostra; não dobre a ponta do cotonete 90°, para evitar quebras;</li> <li>Conservar em local fresco e seco, temperatura mín +2<span> </span>°C (35,6<span> </span>°F) / máx +30<span> </span>°C (86<span> </span>°F). Não congelar;</li> <li>Após utilização, todos os dispositivos podem conter microrganismos infeciosos; utilizar o EPI apropriado e eliminar o tubo e a zaragatoa em conformidade com a regulamentação relativa aos resíduos médicos em vigor</li></ul>	<p>Steriles Medizinprodukt der Klasse I (93/42/EG + 2007/47/EG)</p> <p><b>- Ausschließlich für den professionellen Gebrauch bestimmt -</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Das Produkt ausschließlich für einen Probenotyp verwenden, der geeignet für das gewählte Transportmedium (falls vorhanden) und die festgelegte Entnahmestelle ist (Siehe technisches Datenblatt und Etiketten).</li> <li>Ausschließlich für Gewinnung und Transport humaner biologischer Proben für die Suche nach pathogenen Organismen, wie aeroben, anaeroben oder fakultativ anaeroben Bakterien, in Übereinstimmung mit der Art von gewählter Vorrichtung verwenden.</li> <li>Die Gebrauchsbestimmung nicht ändern.</li> <li>Das Produkt nicht verwenden, falls das Verfalldatum abgelaufen oder die Verpackung geöffnet/beschädigt wurde. Die Sterilität ist nur bei unversehrter Verpackung garantiert.</li> <li>Das Produkt mit aseptischem Verfahren verwenden.</li> <li>Nicht wiederverwenden, Einmalartikel. Eine Wiederverwendung des Produkts kann zur Kontamination der entnommenen Probe und/oder des Patienten führen.</li> <li>Die Gebrauchsbestimmung nicht ändern.</li> <li>Das Produkt nicht verwenden, falls das Verfalldatum abgelaufen oder die Verpackung geöffnet/beschädigt wurde. Die Sterilität ist nur bei unversehrter Verpackung garantiert.</li> <li>Das Produkt mit aseptischem Verfahren verwenden.</li> <li>Nicht wiederverwenden, Einmalartikel. Eine Wiederverwendung des Produkts kann zur Kontamination der entnommenen Probe und/oder des Patienten führen.</li> <li>Das Produkt darf nicht an Feuer oder Hitzequellen angehängert werden.</li> <li>Das Haften der Faser am Stab ist nur bei sofortiger Entnahme garantiert.</li> <li>Das Material des Stabs ist brechbar; daher darf bei der Entnahme nur mäßiger Druck ausgeübt werden. Biegen Sie die Spitze des Tupfers nicht um 90°, um einen Bruch zu vermeiden;</li> <li>An kühlem und trockenem Ort lagern; mind. Temperatur +2°C (35,6 °F) / max. +30°C (86 °F). Nicht einfrieren.</li> <li>Jede Vorrichtung kann nach der Verwendung infektiöse Mikroorganismen enthalten. PSA verwenden und das Röhrchen mitsamt Tupfer entsprechend den geltenden Vorschriften für medizinische Abfälle entsorgen.</li></ul>	<p>Стерилно медицинско изделие клас I (93/42/ЕО + 2007/47/ЕО)</p> <p><b>- Предназначено единствено за професионална употреба –</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Използвайте изделието единствено за видовете проби, подходящи за избраната транспортна среда (ако има такава) и за определеното място на вземане на проби (Вижте технически фиш и етикети);</li> <li>Използвайте го единствено за вземане и транспортиране на човешки биологични проби, с цел откриването на евентуални патогенни организми като аеробни и анаеробни бактерии, както и на факултативни анаероби, съвместими с вида на избраното изделие;</li> <li>Не променяйте предназначението на изделието;</li> <li>Не използвайте продукт с изтекъл срок на годност или с отворена/повредена опаковка. Стерилността е гарантирана за невредима опаковка;</li> <li>Използвайте изделието с асептични процедури;</li> <li>Не го използвайте повторно, изделието е за единична употреба. Повторната употреба на изделието може да причини замърсяване на пробата и/или заразяване на пациента;</li> <li>Не доближавайте изделието до пламък или топлинни източници;</li> <li>Гарантира се здраво прикрепване на върха към дръжката единствено при непосредствено взети проби;</li> <li>Дръжката е изработена от лесно чуплив материал, упражнявайте умерен натиск при вземането на пробата; не огъвайте върха на тампона на 90°, за да избегнете счупване;</li> <li>Съхранявайте на хладно и сухо място, при температура минимум +2°C (35,6 °F) / максимум +30°C (86 °F). Да не се замразява;</li> <li>След употреба по изделието могат да останат инфекциозни микроорганизми. Използвайте подходящи ЛПС и третирайте епруветката и тампона съгласно действащите разпоредби относно санитарните отпадъци</li></ul>	<p>Στέρο ιατροτεχνολογικό προϊόν κλάσης I (93/42/CE + 2007/47/CE)</p> <p><b>- Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση –</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τύπους δειγμάτων που είναι κατάλληλοι για το επιλεγμένο υλικό μεταφοράς (εάν υπάρχει) και για την καθορισμένη θέση λήψης του δείγματος (Βλέπε τεχνικό δελτίο και еτικέτες).</li> <li>Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για συλλογή και μεταφορά ανθρώπινων βιολογικών δειγμάτων, με σκοπό την ανίχνευση δυνατικής παρουσίας παθογόνων μικροοργανισμών όπως αερόβια, αναερόβια και προαιρετικά αναερόβια βακτήρια, με τρόπο συμβατό με τον τύπο της επιλεγμένης συσκευής.</li> <li>Να χρησιμοποιείται μόνο για την ενδεδειγμένη χρήση.</li> <li>Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης, ή αν έχει ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά η συσκευασία.</li> <li>Κατά το χειρισμό της συσκευής, να χρησιμοποιείται τεχνική ασφάλιας.</li> <li>Συσκευή πιάς χρήσης, να μην επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει μόλυνση του ληφθέντος δείγματος καλή του ασθενή.</li> <li>Η συσκευή πρέπει να διατηρείται μακριά από φλόγες και πηγές θερμότητας.</li> <li>Η προσκόλληση του άκρου από συνθετικές ίνες στο μάρκρο είναι εγγυημένη μόνο για στιγμιαία λήψη του δείγματος. Μην λυγίετε το άκρο του σταλείου 90°, για να αποφύγετε τη θραύση.</li> <li>Το μάρκρο είναι κατασκευασμένο από εύρωστο υλικό. Να ασφαίται μέτρια πίεση κατά τη λήψη του δείγματος.</li> <li>Να φυλάσσεται σε δροσερό και ξηρό χώρο, ελάχ. θερμοκρασία +2<span> </span>°C (35,6<span> </span>°F) / μέγ. +30<span> </span>°C (86<span> </span>°F). Να μην καταψύχεται. Κάθε συσκευή, μετά τη χρήση, μπορεί να περιέχει μολυσματικούς μικροοργανισμούς. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο εξοπλισμό ατομικής προστασίας και απορρίψτε το σωληνάριο και το βαμβακοφόρο στελεό σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τα υγειονομικά απόβλητα.</li></ul>
<i>Dansk (DK)</i>	<i>Čeština (CZ)</i>	<i>Eesti (ET)</i>	<i>Suomi (FI)</i>
<b>ANVISNINGER VEDRØRENDE BRUG</b> (i overensstemmelse med CEI EN 1041)	<b>POKYNY PRO POUŽITÍ</b> (ve shodě s normou CEI EN 1041)	<b>KASUTUSJUHEND</b> (vastab standardi CEI EN 1041 nõuetele)	<b>KÄYTTÖOHJEET</b> (standardin CEI EN 1041 mukaan)
<p>Steril medicinsk udstyr i klasse I (93/42/EØF + 2007/47/EF)</p> <p><b>– Udelukkende til erhvervs­mæssig brug –</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Benyt kun udstyret til den prøvetype, som er egnet i forhold til det valgte transportmedium (hvis det findes) og det fastlagte prøveudtagningssted (Se teknisk ark og etiketter data).</li> <li>Udstyret må kun benyttes til indsamling og transport af biologiske prøver fra mennesker i forbindelse med søgning efter eventuelle patogene organismer (såsom aerobe og anaerobe bakterier, alternerende anaerobe organismer) i overensstemmelse med den valgte udstyrstype.</li> <li>Anvendelsesformålet må ikke ændres.</li> <li>Brug ikke produktet, hvis holdbarheden er overskredet, eller hvis pakken er åben eller ødelagt. Sterilisationen garanteres kun, hvis pakken ikke er brudt.</li> <li>Benyt udstyret med aseptiske procedurer.</li> <li>Udstyret er til engangsbrug og må derfor ikke genanvendes. Ved genanvendelse af udstyret kan den udtagne prøve og/eller patienten kontamineres.</li> <li>Lad ikke udstyret komme i nærheden af åben ild eller varmekilder.</li> <li>Fiberens fastgørelse til stangen garanteres kun i tilfælde af umiddelbar prøveudtagning.</li> <li>Stangens materiale er skrøbeligt. Pres moderat under prøvetagningen. Bøj ikke spidsen af pinden 90° for at undgå brud.</li> <li>Opbevares køligt og tørt ved min. +2 °C og maks. +30 °C. Må ikke fryses.</li> <li>Alt udstyr kan efter brug indeholde infektiøse mikroorganismer. Bær passende personlige værnemidler, og bortskaf måleglasset og tamponen i overensstemmelse med de gældende bestemmelser vedrørende sygehusaffald.</li></ul>	<p>Zdravotnický prostředek sterilní třídy I (93/42/ES + 2007/47/ES)</p> <p><b>- Určeno pouze pro profesionální použití -</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Tento zdravotnický prostředek používejte pouze na typ vzorků, který je vhodný pro vybranou transportní pídu (pokud existuje) a určené místo odběru (Viz technický list a štítky).</li> <li>Tento zdravotnický prostředek používejte pouze pro odběr a transport lidského biologického materiálu za účelem analýzy případných patogenních organismů typu aerobních a anaerobních bakterií a fakultativně anaerobních bakterií ve shodě s typem vybraného prostředku.</li> <li>Účel užívání tohoto zdravotnického prostředku neměňte.</li> <li>Tento zdravotnický prostředek nepoužívejte po uplynutí doby spotřeby nebo s otevřeným či poškozeným obalem. Jeho sterilita je zaručena pouze v případě neporušeného obalu.</li> <li>Tento zdravotnický prostředek používejte společně s aseptickými postupy.</li> <li>Tento zdravotnický prostředek je určen pro jednorázové použití, proto jej nepoužívejte opakovaně. Jeho opakované použití by mohlo způsobit kontaminaci odebraného vzorku anebo pacienta.</li> <li>Tento zdravotnický prostředek nepřibližujte ke zdrojům tepla ani otevřenému plameni.</li> <li>Přilnutí tamponu k tyčince je zaručeno pouze při okamžitém odběru.</li> <li>Materiál tyčinky je křehký, proto na ni během odběru vyvíjejte slabý tlak; neohýbejte špičku tamponu o 90°, aby nedošlo k jeho poškození;</li> <li>Tento zdravotnický prostředek uchovávejte na suchém a větraném místě a při teplotách min. + 2 °C (35,6 °F) a max. 30 °C (86 °F). Tento zdravotnický prostředek nezamrazujte.</li> <li>Tento zdravotnický prostředek jako každý jiný může být po svém použití kontaminován infekčními mikroorganismy, proto používejte vhodné pomůcky osobní ochrany a příslušnou zkumavku a zátku zlikvidujte podle platných předpisů upravujících zdravotnický odpad.</li></ul>	<p>Klassi I steriilne meditsiiniseades (93/42/EÜ + 2007/47/EÜ)</p> <p><b>– Ette nähtud ainult kutsealaseks kasutamiseks –</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Seade peab sobima nii transportsõotmele (selle olemasolu korral) kui ka määratud proovivõtukohtale (Vt ka tehnilist märklchte ja sildid).</li> <li>Kasutage ainult inimeselt võetud potentsiaalsete patogeenide (nt aerobsed, anaerobsed ja fakultatiivsed anaerobsed bakterid) tuvastamiseks ette nähtud seadmetüübiga sobivate bioloogiliste proovide kogumiseks ja transportimiseks.</li> <li>Seadet tohib kasutada ainult ettenähtud otstarbel.</li> <li>Ärge kasutage toodet, kui see on aegunud või kui pakend on avatud või kahjustunud. Avamata pakendi steriilsus on tagatud.</li> <li>Seadme kasutamisel kasutage aseptilisi võiteid.</li> <li>Ühekordselt kasutavad seade. Mitte korduskasutada. Seadme korduskasutamine võib põhjustada proovi ja/või patsiendi saastumise.</li> <li>Hoidke seade eemal lahtisest tuest ja soojusallikatest.</li> <li>Kiud kleepub varre külge ainult kiire soovivõtu korral.</li> <li>Vars võib murduda; suruge proovivõtu ajal varrele mõõduka jõuga; purunemise vältimiseks ärge painutage tamponi otsa 90°;</li> <li>Hoidke jahedas, kuivas kohas temperatuurivahemikus +2...+30 °C. Ärge külmutage.</li> <li>Seade võib pärast kasutamist sisaldada nakkusohlikke mikroorganisme. Kasutage asjakohaseid isikukaitsevahendeid ning kõrvaldage testimiskatsuti ja vatipulk meditsiinijäätmeid käsitlevate määruste kohaselt.</li></ul>	<p>I luokan steriili lääkinäällinen laite (93/42/EY + 2007/47/EY)</p> <p><b>– Tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön –</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Käytä laitetta ainoastaan valitulle kuljetuselatusaineelle (jos käytössä) ja näytteenottokohdalle sopivalle näytetypyille (Katsota tekninen tiedote ja etiketit).</li> <li>Käytä ainoastaan ihmisistä peräisin olevien biologisten näytteiden keruuseen ja kuljetukseen mahdollisten taudinaiheuttajien kuten aerobisten ja anaerobisten bakteerien tai fakultatiivisten anaerobien tutkimiseksi valitun laitetyyppin mukaisesti.</li> <li>Älä käytä muihin tarkoituksiin.</li> <li>Älä käytä tuotetta, jonka viimeinen käyttöpäivä on ylittynyt tai jonka pakkaus on auki/rikkoutunut. Steriiliys taataan ainoastaan, jos pakkaus on ehjä.</li> <li>Käytä laitetta aseptisillä menetelmillä.</li> <li>Älä käytä uudelleen, kertakäyttöinen. Laitteen uudelleenkäyttö saattaa aiheuttaa otetun näytteen saastumisen ja/tai potilaalle kehittyvän infektion.</li> <li>Älä aseta laitetta avotulen tai lämmönlähteen lähelle.</li> <li>Vanun kiinnityminen varteen taataan ainoastaan välittömän näytteenoton ajaksi.</li> <li>Varren materiaali on haurasta, paina kevyesti näytteenoton aikana. älä taivuta pyyhkäisyn kärkeä 90°, jotta vältetään murtuminen.</li> <li>Säilytä viileässä ja kuivassa paikassa, lämpötila min. +2<span> </span>°C / maks. +30<span> </span>°C. Älä pakasta.</li> <li>Jokainen laite saattaa käytön jälkeen sisältää infektiivisiä mikro-organismeja. Käytä asianmukaisia henkilönsuojaimia ja hävitä koeputki ja vanupuikko terveydenhoitoalan jätteitä koskevien voimassa olevien määräysten mukaan.</li></ul>
<i>Irish (GA)</i>	<i>hrvatski (HR)</i>	<i>Magyar (HUN)</i>	<i>Lietuvių (LT)</i>
<b>TREORACHA ÚSÁIDE</b> (i gcomhlíonadh CEI EN 1041)	<b>UPUTE ZA UPORABU</b> (u skladu s CEI EN 1041)	<b>HASZNÁLATI UTASÍTÁS</b> (az EN 1041 szabványinak megfelelően)	<b>NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS</b> (atitinka CEI EN 1041 reikalavimus)
<p>Feiste steiriúil leighis Aicme I (93/42/EC + 2007/47/EC)</p> <p><b>- Ceaptha d'úsáid ghairmiúil amháin -</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Ní mór don fheiste a bheith oiriúnach don mheán roghnaithe iompair (más ann) agus don suíomh sainithe samplála (Faic teicnigeach dáta siota agus bileagan);</li> <li>Ná húsáid ach amháin chun samplaí bitheolaíocha den duine a bhailiú agus a iompar ar mhaithe le pataiginí féideartha ar nós baictéir aeróbacha, baictéir anaeróbacha agus baictéir acmhainneacha anaeróbacha, atá comhoiriúnach leis an gcineál feiste roghnaithe;</li> <li>Ná himigh ón úsáid cheaptha;</li> <li>Ná húsáid an táirge má tá imithe in éag nó má tá an pacáiste ar oscailt/damáistithe; Ráthaítear steiriúlocht mura n-osclaítear;</li> <li>Úsáid an fheiste tar éis gnáthaimh aiseipteacha;</li> <li>Is feiste aon úsáide é, ná athúsáid. D'fhéadfaí an sampla agus/nó an t-othar a éilliú má athúsáidtear an fheiste;</li> <li>Coimeád an fheiste amach ó lasracha agus ó fhoinsí teasa;</li> <li>Ní ráthaítear an snáithín ach amháin chun freamh den chos le haghaidh sampláil mheandrach;</li> <li>Is féidir an chos a bhrioseadh, brúigh go measartha é agus an sampla á bhailiú; ná lúb barr an swab 90°, d'fhonn brioseadh a sheachaint;</li> <li>Stóráil in áit fhionnuar, thirim ag teocht idir +2°C (35.6°F) agus +30°C (86°F); Ná reoigh;</li> <li>Is féidir go mbeidh microrgánaigh thógálacha san fheiste, tar éis é a úsáid. Úsáid Trealamh Pearsanta Cosanta ciú agus cuir an triaileadán agus an maipín de láimh de réir na rialachán reatha i gcás dramháil leighis.</li></ul>	<p>Sterilni medicinski proizvod klase I (93/42/EZ + 2007/47/EZ)</p> <p><b>– Namijenjen isključivo za profesionalnu uporabu –</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Proizvod se može upotrebljavati samo za vrstu uzorka koja je prikladna za odabranu transportni medij (ako postoji) i utvrđeno mjesto uzorkovanja (Pogledajte podatke o proizvodu i naljepnice);</li> <li>Proizvod se može upotrebljavati isključivo za prikupljanje i prijevoz bioloških uzoraka ljudskog podrijetla radi detekcije mogućih patogenih organizama kao što su aerobne, anaerobne i fakultativno anaerobne bakterije u skladu s vrstom odabranog proizvoda;</li> <li>Proizvod se ne smije upotrebljavati za druge svrhe;</li> <li>Proizvod se ne smije upotrebljavati nakon isteka roka trajanja ili ako je pakiranje otvoreno ili oštećeno. Sterilnost proizvoda zajamčena je kada je pakiranje netaknuto;</li> <li>Proizvod treba upotrebljavati u skladu s aseptičkim postupcima;</li> <li>Proizvod je namijenjen za jednokratnu uporabu te se ne smije ponovno upotrijebiti. Ponovna uporaba proizvoda može dovesti do kontaminacije prikupljenog uzorka i/ili pacijenta;</li> <li>Proizvod treba držati podalje od plamena ili izvora topline;</li> <li>Prijanjanje vlakna na štapić zajamčeno je samo za uzorkovanje tijekom vrlo kratkog vremena;</li> <li>Štapić je izrađen od lomljivog materijala pa prilikas tijekom uzorkovanja treba biti umjeren; ne savijajte vrh ječička za 90°, kako ne bi došlo do loma;</li> <li>Proizvod treba čuvati na hladnom i suhom mjestu na temperaturi od +2°C (35,6 °F) do +30°C (86 °F). Proizvod se ne smije zamrzavati;</li> <li>Svaki proizvod nakon uporabe može sadržavati infektivne mikroorganizme. Potrebno je upotrebljavati odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu i zbrinuti epruvetu i štapić za bris u skladu s važećim propisima koji se odnose na medicinski otpad.</li></ul>	<p>I osztályú steril orvosteknikai eszköz (93/42/EK + 2007/47/EK)</p> <p><b>- Kizárólag professzionális felhasználásra –</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Az eszközt csak olyan típusú mintához használja, amely megfelel a kiválasztott transzport táptalajnak (ha van) és a meghatározott mintavételi helynek (Lásd a műszaki adatlapot és címké);</li> <li>Kizárólag humán biológiai minták vételezésére és szállítására esetleges patogén organizmusok, pl. tetszőleges, a választott eszköznek megfelelő aerob, anaerob baktériumok kimutatásához;</li> <li>Az eszközt csak rendeltetésének megfelelő célra használja;</li> <li>Ne használja fel a terméket, ha szavatossága lejárt vagy csomagolása fel van bontva/sérült. Csak a sérülésmentes csomagolás sterilítása garantált;</li> <li>Az eszközt aszeptikum eljárással kezelje;</li> <li>Ne használja fel újra az egyszercshasználatos eszközt. Az eszköz újpóli felhasználása a levett minta és/vagy a beteg megfertőzését eredményezheti;</li> <li>Az eszköz nyílt lángtól és hőforrástól távol tartandó;</li> <li>A mikroszálás vatta tapadásá pálcikára kizárólag azonnali mintavétel esetén garantált;</li> <li>A pálcika anyaga törékeny, a mintavétel során csak mérsékelt nyomást alkalmazzon; ne hajlítsa meg a párna hegyét 90°-kal, hogy elkerülje a törést;</li> <li>Száraz, hűvös helyen tárolandó, legfeljebb +2<span> </span>°C (35,6<span> </span>°F) és +30<span> </span>°C (86<span> </span>°F) közötti hőmérsékleten. Fagyasztnai tilos!</li> <li>Használat után az eszköz fertőző mikroorganizmusokat tartalmazhat; használjon megfelelő egyéni védőeszközt, a kémsövet és a mintavevő pálcikat pedig az egészségügyi hulladéka vonatkozó előírások szerint ártalmatlanítsa</li></ul>	<p>I klasės sterilus medicininis įtaisas (93/42/EB ir 2007/47/EB)</p> <p><b>- Skirta naudoti tik profesionalams -</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Įtaisas privalo tikti ir pasirinktai transportavimo terpei (jeigu yra), ir nurodytai mėginio ėmimo vietai (Žiūrėti techninių duomenų lapą ir etiketes).</li> <li>Naudokite tik žmogaus biologinių mėginių, skirtų nustatyti potencialius patogenus, pvz., aerobines, anaerobines ir fakultatyvines anaerobines bakterijas, ėmimui ir transportavimui, suderinamam su pasirinktu įtaiso tipu.</li> <li>Naudokite tik pagal paskirį.</li> <li>Nenaudokite gaminio, jeigu pasibaigęs jo galiojimo laikas arba pakuotė atidaryta / pažeista. Garantuojamas tik neatidarytos pakuotės sterilumas.</li> <li>Naudokite įtaisą laikydami steriliu reikalavimu.</li> <li>Vienkartinio naudojimo įtaisas, nenaudokite pakartotinai. Naudojant įtaisą pakartotinai, galima užkrėsti mėginį ir (arba) pacientą.</li> <li>Laikykite įtaisą atokiau nuo liepsnos ir karščio šaltinių.</li> <li>Garantuojama, kad pluoštas laikysis pristinivirtinęs prie kotelio tik imant mėginį nedelsiant.</li> <li>Kotelis yra trapus – imdami mėginį per daug nespaukite; nesulenkite padėklą galiuko 90° kampu, kad išvengtumėte lūžio;</li> <li>Laikykite vėsioje, sausoje vietoje, temperatūroje nuo +2<span> </span>°C (35,6<span> </span>°F) iki +30<span> </span>°C (86<span> </span>°F). Neužšaldykite. Panaudojus įtaisą gali būti užkrečiamų mikroorganizmų. Naudokite atitinkamą PPE ir išmeskite mėgintuvėlį ir tamponą laikydami galiojančių medicininii atliekų tvarkymo taisyklų.</li></ul>

<p><i>Latviski (LV)</i> <b>LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI</b> (saskaņā ar CEI EN 1041)</p> <p>I klases sterila medicīnas ierīce (93/42/EK un 2007/47/EK) – <b>Paredzēts izmantot tikai profesionāliem nolūkiem</b> –</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ierīce jābūt piemērotai gan izvēlētajai transportēšanas videi (ja tāda ir), gan noteiktajai parauga ņemšanas zonai (Skaft tehnisko datu lapas un etiķetes).</li> <li>Izmantojiet tikai cilvēku bioloģisko paraugu savākšanai un transportēšanai, lai konstatētu potenciālus patogēnus, piemēram, aerobās, anaerobās un fakultatīvās anaerobās baktērijas, kas atbilst izvēlētajam ierīces tipam.</li> <li>Neveiciet darbības, kas neatbilst paredzētajam lietojumam.</li> <li>Neizmantojiet produktu, ja tā derīguma termiņš ir beidzies vai iepakojums ir atvērts/bojāts. Sterilitāte tiek garantēta, ja produkts nav atvērts.</li> <li>Izmantojiet ierīci, rīkojoties saskaņā ar aseptikas procedūram.</li> <li>Vienreizlietojama ierīce; nelietoiet atkārtoti. Lietojot ierīci atkārtoti, var rasties parauga un/vai pacienta kontaminācija.</li> <li>Neturiet ierīci atklātās uguns un siltuma avotu tuvumā.</li> <li>Šķiedru piestiprināšanās kātam tiek garantēta tikai tūlītējas parauga ņemšanas gadījumā.</li> <li>Kāts var salūzt; parauga ņemšanas laikā izmantojiet mērenu spiedienu; nelieciet uztriepes galu par 90°, lai izvairītos no saplīšanas;</li> <li>Glabājiet vēsā, sausā vietā temperatūrā no +2 °C (35,6 °F) līdz +30 °C (86 °F). Nesasaldējiet.</li> <li>Pēc lietošanas ierīcē var būt infekciozi mikroorganismi. Izmantojiet piemērotus individuālos aizsardzības līdzekļus un likvidējiet mēģeni un tamponu atbilstoši spēkā esošajām regulām attiecībā uz medicīniskajiem atkritumiem.</li> </ul>	<p><i>Malti (MT)</i> <b>ISTRUZZJONIJET GHALL-UŻU</b> (b'konformità ma' CEI EN 1041)</p> <p>Taghmir mediku sterili ta' Klassi I (93/42/KE + 2007/47/KE) – <b>Intenzjonat esklussivament għal użu professjonali</b> –</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Uża t-tagħmir biss għat-tip ta' kampjun adattat għat-tip tal-mod ta' trasport magħżul (jekk ikun preżenti) u għas-sit definit ta' fejn jiettiehed il-kampjun (Ara data sheet teknika u tikketi);</li> <li>Uża biss għall-ġbir u t-trasport ta' kampjuni bijoloġiċi umani biex jinstabu organiżmi patogeni potenzjali bħal batterji aerobiċi, anerobiċi, anerobiċi fakultattivi, li jkunu konsistenti mat-tip ta' tagħmir magħżul;</li> <li>Tibdix l-użu intenzjonat;</li> <li>Tużax il-prodott jekk ikun skada jew jekk il-pakkett ikun miftuħ jew ikun fih il-hsara. L-sterilità hi garantata jekk il-pakkett ma jkun infetah;</li> <li>Uża t-tagħmir bi proceduri aseptiċi;</li> <li>Tużax il-tagħmir mill-ġdid. Dan it-tagħmir jintuża darba biss. Jekk tuża t-tagħmir mill-ġdid, dan jista' jikkawża l-kontaminazzjoni tal-kampjun li jkun ittiehed, u/jew tal-pazjent;</li> <li>Tpogħix it-tagħmir qrib nar jew qrib sorsi ta' shana;</li> <li>L-adeżjoni tal-fibra max-shaft hi garantata biss għal kampjuni istantanji;</li> <li>L-materjal tax-shaft faċil jinkiser. Aghml pressjoni moderata waqt li tkun qed tikseb il-kampjun; tghawweġx il-ponta tat-tampun 90°, sabiex tevita t-ikkisir;</li> <li>Aħżen f'pozt frisk u xott, f'temperatura minima ta' +2°C (35,6°F)/temperatura massima ta' 30°C (86°F). Tiffriżah;</li> <li>Kull tagħmir, wara l-użu, jista' jkun fih mikroorganismi infettivi. Uża D.P.I. adattati u armi t-test tube u s-swab skont ir-regolamenti għal rimi ta' skart mediku</li> </ul>	<p><i>Românesc (RO)</i> <b>INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE</b> (în conformitate cu CEI EN 1041)</p> <p>Dispozitiv medical de clasa I steril (93/42/CE + 2007/47/CE) – <b>Destinat exclusiv utilizării profesionale</b> –</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizați Dispozitivul numai pentru tipul de probă corespunzător modului de transport ales (dacă este cazul) și locului definit de prelevare a probei (A se vedea fișa tehnică și etichete);</li> <li>Utilizați exclusiv pentru colectarea și transportul probelor biologice umane pentru detectarea potențialilor agenți patogeni, precum bacterii aerobe, anaerobe, anaerobe facultative în concordanță cu tipologia dispozitivului ales;</li> <li>Nu schimbați destinația de folosință;</li> <li>Nu utilizați produsul expirat sau cu ambalajul desfăcut / deteriorat. Caracterul steril este garantat numai în cazul în care ambalajul este nedesfăcut;</li> <li>Utilizați dispozitivul prin proceduri aseptice;</li> <li>Nu refolosiți, dispozitiv de unică folosință. Reutilizarea dispozitivului poate cauza contaminarea probei și / sau a pacientului;</li> <li>Nu apropiați dispozitivul de foc sau surse de căldură;</li> <li>Adeziunea fibrei la tijă este garantată doar pentru prelevări instantanee;</li> <li>Materialul tijei esteasant, exercitați o presiune moderată în timpul prelevării probei; nu îndoiți vârful tamponului la 90°, pentru a evita ruperea;</li> <li>A se păstra într-un loc răcoros, uscat, la temperatura min +2°C (35,6 °F) / max. +30°C (86 °F). A nu se congela;</li> <li>Fiecare dispozitiv, după utilizare, poate conține microorganisme infecțioase, utilizați D.P.I. adecvate și aruncați tubul și tamponul în conformitate cu reglementările privind deșeurile medicale.</li> </ul>	<p><i>Svenska (SVE)</i> <b>BRUKSANVISNING</b> (i överensstämmelse med CEI EN 1041)</p> <p>Steril medicinteknisk produkt, klass I (93/42/EEG och 2007/47/EG) – <b>Endast avsedd för yrkesmässig användning</b> –</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Använd den medicintekniska produkten endast för typen av provmaterial som är lämpligt för det valda transportmediet (om detta finns) och det fastställda provtagningsområdet (Se tekniskt datablad och etiketter).</li> <li>Använd den medicintekniska produkten enbart för uppsamling och transport av mänskliga biologiska prover i samband med sökning efter eventuella patogena organismer såsom aeroba, anaeroba och fakultativt anaeroba bakterier som är kompatibla med typen av den valda medicintekniska produkten.</li> <li>Ändra inte den avsedda användningen.</li> <li>Använd inte produkten om utgångsdatumet har överskridits eller om förpackningen är öppen/skadad. Steriliteten garanteras vid obruten förpackning.</li> <li>Använd den medicintekniska produkten under aseptiska förhållanden.</li> <li>Medicinteknisk produkt för engångsbruk. Får ej återanvändas. Återanvändning av den medicintekniska produkten kan kontaminera provet och/eller patienten.</li> <li>Utsätt inte den medicintekniska produkten för öppen eld eller värmekällor.</li> <li>Fibers vidhäftning på staven garanteras endast för momentana provtagningar.</li> <li>Stavens material är bräckligt, utöva ett måttligt tryck under provtagningen; bøj inte spetsen på dynan 90° för att undvika brott;</li> <li>Förvaras på en sval och torr plats, min. temperatur +2 °C/max. temperatur +30 °C. Frys inte ned.</li> <li>Varje medicinteknisk produkt kan efter användningen innehålla infektiösa mikroorganismer. Använd lämplig personlig skyddsutrustning och bortskaffa provrör och tampongen enligt gällande standarder för medicinskt avfall.</li> </ul>
<p><i>Nederlands (NL)</i> <b>GEbruIKSAANWIJZING</b> (in overeenstemming met CEI EN 1041)</p> <p>Steriel medisch hulpmiddel klasse I (93/42/EG + 2007/47/EG) – <b>Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik</b> –</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Het hulpmiddel alleen gebruiken voor het type monster dat geschikt is voor het gekozen transportmedium (indien aanwezig) en de vastgestelde prikplaats (Zie technische fiche en labels);</li> <li>Uitsluitend gebruiken voor het verzamelen en vervoeren van menselijke biologische monsters voor het opsporen van mogelijke ziekteverwekkers zoals aerobe, anaerobe, facultatieve anaerobe bacteriën in overeenstemming met het gekozen type hulpmiddel;</li> <li>De gebruiksbestemming niet veranderen;</li> <li>Geen verlopen product of product met geopende/beschadigde verpakking gebruiken. Steriliteit gegarandeerd bij intacte verpakking;</li> <li>Het hulpmiddel met aseptische procedures gebruiken;</li> <li>Niet opnieuw gebruiken, hulpmiddel voor eenmalig gebruik. Hergebruik van het hulpmiddel kan besmetting van het afgenomen monster en/of de patiënt veroorzaken;</li> <li>Het hulpmiddel niet in de buurt van vlammen of warmtebronnen brengen;</li> <li>De hechting van de vezel aan het staafje is uitsluitend voor onmiddellijke afname gegarandeerd;</li> <li>Het materiaal van het staafje is breekbaar, matige druk uitoefenen tijdens de afname; buig de punt van het wattenstaafje niet 90° om breuk te voorkomen;</li> <li>Op koele en droge plek bewaren, temperatuur min.+2°C (35,6 °F) / max.+30°C (86 °F). Niet invriezen;</li> <li>Elke hulpmiddel kan, na gebruik, infectueuze micro-organismen bevatten; geschikte PBM gebruiken en buisje en wattenstaafje volgens de geldende voorschriften voor medisch afval verwerken.</li> </ul>	<p><i>Polski (POL)</i> <b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b> (zgodnie z CEI EN 1041)</p> <p>Wyrób medyczny klasy I sterylny (93/42/WE + 2007/47/WE) – <b>Wyłącznie do użytku profesjonalnego</b> –</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Używać wyrobu wyłącznie do pobierania próbek odpowiednich do wybranego rodzaju transportu (jeśli jest konieczny) i określonego miejsca pobrania (Patrz arkusz danych technicznych i etykiety).</li> <li>Używać wyłącznie do pobierania i transportu ludzkich próbek biologicznych do badań na obecność patogenów, takich jak bakterie tlenowe i beztlenowe, względnie zgodnie z rodzajem danego wyrobu.</li> <li>Nie zmieniać przeznaczenia użycia.</li> <li>Nie stosować produktu po upływie daty ważności lub w przypadku otwartego albo uszkodzonego opakowania. Tylko nienaruszone opakowanie gwarantuje sterylność.</li> <li>Podczas korzystania z wyrobu stosować procedury aseptyczne.</li> <li>Wyrób jednorazowego użytku, nie wykorzystywać ponownie. Ponowne użycie wyrobu może spowodować zakażenie pobranej próbki i/lub pacjenta.</li> <li>Nie zbliżać wyrobu do płomieni ani źródeł ciepła.</li> <li>Przyczepność włókna do pałeczki jest gwarantowana tylko w przypadku pobranych chwilowych.</li> <li>Tworzywo, z którego wykonana jest pałeczka, jest delikatne; podczas pobierania próbki nie naciskać zbyt mocno; nie zginać końcówki wacka o 90°, aby uniknąć pęknięcia;</li> <li>Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, w temperaturze od 2 do 30°C. Nie zamrażać.</li> <li>Każdy wyrób po użyciu może zawierać zakaźne mikroorganizmy; używać odpowiednich środków ochrony indywidualnej i zutylizować próbówkę oraz wacik zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów medycznych.</li> </ul>	<p><i>Slovenčina (SK)</i> <b>NÁVOD NA POUŽITIE</b> (v súlade s normou CEI EN 1041)</p> <p>Zdravotnícka pomôcka triedy I, sterilná (93/42/ES + 2007/47/ES) – <b>Určená výhradne na profesionálne použitie</b> –</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pomôcku používajte iba na druhy vzoriek vhodných pre zvolený substrát (ak je prítomný) a pre určené miesto odberu vzorky (Pozri technický list a štítky);</li> <li>Používajte výhradne na odber a prepravu biologických humánných vzoriek určených na detekciu prípadných patogénnych organizmov, ako aeróbne, anaeróbne a fakultatívne anaeróbne baktérie, v závislosti od typu zvolenej pomôcky;</li> <li>Nepoužívajte na iné než určené použitie;</li> <li>Nepoužívajte výrobok po dobe jeho expirácie ani ak je jeho obal otvorený alebo poškodený. Sterilita je zaručená v nepoškodenom obale;</li> <li>Pomôcku používajte iba pri aseptických postupoch;</li> <li>Nepoužívajte opakovanie, pomôcka je jednorazová. Opakované použitie pomôcky by mohlo spôsobiť kontamináciu odobratej vzorky a/alebo pacienta;</li> <li>S pomôckou sa nepribližujte k otvorenému plameňu ani k zdrojom tepla;</li> <li>Prilnavosť vlákna k tyčinke je zaručená iba pri okamžitých odberoch;</li> <li>Materiál tyčinky je krehký, pri odbere vzorky príliš netlačte; špičku tampónu neohýbajte, aby nedošlo k jeho zlomeniu;</li> <li>Uchovávajte na chladnom a suchom mieste s teplotou min +2 °C (35,6 °F) / max +30 °C (86 °F). Nezmrazujte;</li> <li>Každá pomôcky môže po odbere vzorky obsahovať infekčné mikroorganizmy, preto používajte vhodné OOP a skúmavku aj tampón zneškodnite v súlade s požiadavkami platných predpisov na likvidáciu odpadu.</li> </ul>	<p><i>Slovenščina (SL)</i> <b>NAVODILA ZA UPORABO</b> (v skladu s standardom CEI EN 1041)</p> <p>Sterilni medicinski pripomoček razreda I (93/42/ES + 2007/47/ES) – <b>Izključno za strokovno uporabo</b> –</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pripomoček uporabljajte samo za vrste vzorcev, ki ustrezajo izbranemu transportnemu gojišču (če je na voljo) in določenemu mestu vzorčenja (Glej tehnični list in nalepke).</li> <li>Pripomoček uporabljajte izključno za odvzem in prevoz človeških bioloških vzorcev, namenjenih za odkrivanje morebitnih patogenih organizmov, kot so aerobne in anaerobne bakterije ter fakultativni anaerobi, skladno z vrsto izbranega pripomočka.</li> <li>Ne odstopajte od predvidene namena uporabe.</li> <li>Ne uporabljajte izdelka s pretečenim rokom uporabe ali z odprto/poškodovano embalažo. Sterilnost je zagotovljena samo v primeru nepoškodovane embalaže.</li> <li>Pripomoček uporabljajte z aseptičnimi tehnikami.</li> <li>Pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo. Ponovna uporaba pripomočka lahko povzroči okužbo odvzetega vzorca in/ali pacienta.</li> <li>Pripomočka ne približujte plamenu ali virom toplote.</li> <li>Pritrditev vlaken na držalo je zagotovljena samo za hitre odvzeme.</li> <li>Držalo je izdelano iz lomljivega materiala, zato med odvzemanem ne izvajajte prekomernega pritiska nanj; ne upognite vrha blazinice za 90°, da ne bi prišlo do loma;</li> <li>Pripomoček shranjujte v prezračujem in suhem prostoru pri temperaturi najmanj 2 °C/največ 30 °C. Ne shranjujte ga pri nizkih temperaturah.</li> <li>Po uporabi pripomočka so lahko na njem prisotni nalezljivi mikroorganizmi, zato uporabljajte ustrezno osebno zaščitno opremo ter zavrzite epruveto in palčko v skladu z veljavnimi predpisi za medicinske odpadke.</li> </ul>
<p><i>Russian (RUS)</i> <b>ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ</b> (в соответствии со стандартом ИЭК EN 1041)</p> <p>Медицинское устройство класса стерильности I (93/42/ЕС + 2007/47/ЕС) <b>Предназначено исключительно для профессионального использования</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Используйте только такое устройство, которое по типу пробы соответствует выбранной транспортной среде (при наличии) и определенному месту отбора пробы (См технического описания и метки данных).</li> <li>Используйте только для отбора и транспортировки биологических проб человека для определения наличия патогенных организмов, таких как аэробные, анаэробные, факультативно анаэробные бактерии, в зависимости от типа выбранного устройства.</li> <li>Используйте только по назначению.</li> <li>Не используйте продукцию с истекшим сроком годности или со вскрытой/поврежденной упаковкой. Стерильность гарантируется только в закрытой упаковке.</li> <li>Используйте устройство с соблюдением асептических процедур.</li> <li>Не используйте устройство повторно, оно является одноразовым. Повторное использование устройства может привести к контаминации образца и/или пациента.</li> <li>Не подносите устройство к пламени или источникам тепла.</li> <li>Удержание волокон на палочке гарантируется только для быстрого отбора пробы.</li> <li>Палочка изготовлена из хрупкого материала, во время отбора пробы не нажимайте на нее слишком сильно; не сгибайте кончик тампона на 90°, чтобы избежать поломки;</li> <li>Храните в сухом прохладном месте, температура мин. +2° С (35,6° F) / макс. +30° С (86° F). Не замораживайте.</li> <li>В каждом устройстве после его использования могут находиться инфекционные микроорганизмы, поэтому необходимо использовать соответствующие СИЗ и утилизировать пробирку и тампон согласно действующим правилам для медицинских отходов.</li> </ul>	<p>(CEI EN 1041 تعليمات الاستخدام (بالتوافق مع التوجيه رقم 93/42/EEG))</p> <p>جهاز طبي من الفئة المعقم (42/93)مجموعة أوروبية + (47/2007)مجموعة أوروبية)</p> <p>- <b>مخصص للاستعمال المهني فقط</b> -</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>استخدم الجهاز مع نوع العينة المتوافقة فقط مع أوعية النقل المختارة (في حال وجودها) ومع مكان السحب المحدد؛ انظر (ورقة البيانات التقنية والتسميات)</li> <li>استخدم الجهاز في جمع عينات بشرية بيولوجية ونظفها فقط للبحث عن احتمال وجود أجسام مسببة للأمراض مثل البكتيريا الهوائية أو اللاهوائية أو اللاهوائية الاختيارية بالتوافق مع نوع الجهاز المختار؛</li> <li>لا تغير الغرض من استخدام الجهاز؛</li> <li>لا تستخدم المنتج منتهى الصلاحية أو إذا كانت العينة مفتوحة أو تالفة. يعتمد ضمان التعقيم على سلامة العينة؛</li> <li>استخدم الجهاز بعد اتخاذ إجراءات التعقيم المناسبة؛</li> <li>لا تعيد استخدام الجهاز؛ يستخدم الجهاز مرة واحدة فقط. يمكن أن تؤدي إعادة استخدام الجهاز إلى التسبب في تلوث العينة المسحوبة وألأ المريض نفسه؛</li> <li>لا تقرب الجهاز من مصادر اللهب أو الحرارة؛</li> <li>يعتمد ضمان التصاق الألياف بالأنبوب على عمليات السحب الفورية فقط؛</li> <li>الأنبوب مصنوع من مادة هشة وقابلة للكسر لذا لا تضغط عليه بقوة أثناء السحب. لا تثنى طرف المسحة 90 درجة، لتجنب الكسر.</li> <li>يحفظ في مكان جاف وجيد التهوية وفي درجة حرارة 2+ درجة مئوية (35,6 فهرنهايت) كحد أدنى / 30+ درجة مئوية (86 فهرنهايت) كحد أقصى. لا تجمد المنتج؛</li> <li>يمكن أن يحتوي كل جهاز على أجسام معدية بعد الاستخدام لذلك يوصى باستخدام أدوات الحماية الشخصية المناسبة؛ وكذلك بالتخلص من الأنابيب والشاش المستخدمتين وفقاً للقوانين المعمول بها بشأن التخلص من النفايات الطبية</li> </ul>	<div style="text-align: center;">      </div> <p><b>HEINZ HERENZ Medizinalbedarf GmbH</b> Rudorffweg 10 - 21031 Hamburg, Germany <a href="http://www.herez.de">www.herez.de</a> - <a href="mailto:hhh@herenz.de">hhh@herenz.de</a> Tel. (+49) 40-739204-0</p> <p style="text-align: right;">IFU_Dry-Swabs Rev3 of 10.12.2020</p>	

<b>DRY SWABS How to use</b> <b>TAMPONI SECCHI Modalità d'uso / TAMPONS SECS Mode d'emploi / HISOPOS SECOS Modo de empleo / ZARAGATOAS SECAS Modo de empleo / TROCKENTUPFER Anwendung / СУХИЕ ТАМПОНЫ Способ применения</b>	
<b>1</b>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>If present, open the blister pack from the "peel here" indication. If the swab is in a test tube, remove the applicator from the test tube;</li> <li>Se presente, aprire il blister dove vi è l'indicazione "peel here". Nel caso di tampone in provetta, estrarre il tampone applicatore dalla provetta;</li> <li>Si présent, ouvrir le blister à hauteur de l'indication « peel here ». Si le tampon est présent dans le tube, l'en extraire;</li> <li>Si está presente, abrir el blister por la indicación «peel here». En caso de hisopo en probeta, extraer el hisopo aplicador de la probeta;</li> <li>Se existir, abra o blister onde se lê a indicação "peel here". No caso de zaragatoa em tubo, retire a zaragatoa/aplicador do tubo;</li> <li>Falls vorhanden, den Blister bei der Angabe "peel here" abziehen. Bei im Röhrchen enthaltenem Tupfer den Applikator-Tupfer aus dem Röhrchen entnehmen;</li> <li>При наличии блистерной упаковки вскрыйте ее в том месте, которое помечено надписью "peel here". В случае тампона с пробиркой извлеките аппликатор с тампоном из пробирки.</li> </ul>
<b>2</b>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>Collect the sample from the concerned site;</li> <li>Effettuare il prelievo dal sito interessato;</li> <li>Effectuer le prélèvement sur le site concerné;</li> <li>Realizar la recogida en el sitio de interés;</li> <li>Recolha a amostra do ponto desejado;</li> <li>Die Probe an der gewünschten Stelle entnehmen;</li> <li>Отберите пробу в нужном месте.</li> </ul>
<b>3</b>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>For a dry swab in a test tube, put the applicator into the tube, seal tightly with the cap and write the patient's data on the label. For a swab without a test tube, follow internal protocol.</li> <li>Nel caso di tampone secco in provetta, porre il tampone applicatore nella provetta, richiudere bene con il tappo e annotare i dati del paziente sull'etichetta. Nel caso di tampone senza provetta, seguire il protocollo interno.</li> <li>Dans le cas du tampon sec dans le tube, placer le tampon applicateur dans le tube, bien refermer avec le bouchon et noter les données du patient sur l'étiquette. Dans le cas du tampon sans tube, suivre le protocole interne.</li> <li>En caso de hisopo seco en probeta, colocar el hisopo aplicador en la probeta, volver a cerrar bien con el tapón y anotar los datos del paciente en la etiqueta. En caso de hisopo sin probeta, seguir el protocolo interno.</li> <li>No caso de zaragatoa seca em tubo, coloque a zaragatoa/aplicador no tubo, feche bem a tampa e registre os dados do paciente no rótulo. No caso de zaragatoa sem tubo, siga o protocolo interno.</li> <li>Bei Trockentupfer in Röhrchen den Applikator-Tupfer in das Röhrchen einführen, dieses sorgfältig mit dem Deckel verschließen und die Daten des Patienten auf dem Etikett vermerken. Bei Tupfer ohne Röhrchen das interne Protokoll befolgen.</li> <li>В случае сухого тампона с пробиркой поместите аппликатор с тампоном в пробирку, плотно закройте пробкой и напишите на этикетке данные пациента. В случае тампона без пробирки следуйте принятой процедуре.</li> </ul>